

07-02-11 - Google Translate snapt het niet!

Google Translate is een fantastisch product dat websites en documenten met één muisklik kan vertalen. Google is er zelf zo blij mee, dat ze het zelfs standaard in Google Chrome ingebakken heeft. Op zich is daar natuurlijk niets mis mee en kan het best handig zijn als je even snel een Spaanse website wil vertalen. Nu is Chrome alleen een beetje té bijdehand. Ze denkt namelijk te weten in welke taal websites zijn geschreven en vraagt automatisch of deze vertaald moet worden! Zodra je op een website komt waarvan Chrome denkt dat je het niet begrijpt, toont deze automatisch een menu-bar van Google Translate. En meestal gaat dit best goed, maar soms geeft Chrome/Translate aan dat een website in het Zuid-Afrikaans geschreven is, terwijl het toch echt Nederlands is. Nu liggen deze twee talen natuurlijk erg dicht tegen elkaar aan en het is begrijpelijk dat hier fouten in gemaakt worden. Maar dat neemt niet weg dat het als webmaster erg vervelend is dat je bezoekers op een dwaalspoor worden gezet.

Na lang zoeken heb ik een oplossing gevonden die volgens Google zou moeten werken. Wanneer je de volgende meta-tag opneemt in je website, zal Google Translate de pagina met rust laten:

1	<meta name="google" value="notranslate">
1	<a href="mailto:support@website.com"

Daarnaast kun je ook nog een beetje sturing geven als je wilt dat de pagina op deze manier zal worden vertaald. Het is verstandig om de class "notranslate" op de website aan te nemen. Denk hierbij bijvoorbeeld aan de volgende constructie: